

XI(495-515)

XIII. Coyote mannes Pinegurrel

Coyote Marries Pinesquirrel

x^wist i^h smiyi^w x^wi...st. itawi^c hux^w
he traveled Coyote he tra^hvelled a house he went into

smi^wyan i^h 'atamu^t tate ku^w a^wmic. hoi kuk^wni^wya^w
a woman was sitting there toward there he sat then soon
down

i it^hsa^wmut^s hoi tsa^wlio x^wiy^h smi^wyan. ya^wapqiⁿ
the one who was sitting this woman much
then she stood up

496 ia sqilte tcitsetci^{nem}. hoi kulti^{sentsu}^t ia sqilte.
meat she put in then she cooked the meat

hoi q^walt. hoi toi^hatem i^h smiyi^w. hoi i^hn
then it was done then he was given Coyote then he ate
cooked

luti^wpi xa^wlxalax^w. hoi i^hn lutaxa^wtents. ak^wn
he had no teeth then he ate he did not gnaw it he said

miya^h toi^wtsa^wyx^wt. ak^wn kuk^wni^wya^w na^w ci^s
too I am tired he said soon at length

toi^hni^hn tcah^wsaxayi^{lan}. hoi ku^w ultsa^wqents
I will eat it to be my lunch then there he set it back

teaysix^wi^hna^wants. hoi ta^wk^wuntsut ia smiyi^w. hoi
he covered it with his then he lay down Coyote then
blanket

xu xu xu hoi it^c. hoi a^wtaxentem smi^wyan it^c
xu xu xu then he slept then he was looked at by the he was
woman asleep

asa^wqtsen gwi^wtctem t^u i^h xa^wlxalax^ws. tgwal
his mouth agape he was seen to have no teeth that is

tsi^w luti^hn.
the reason he did not
eat

hoi tcit^wsk^wi^hnts x^wa ult^wsi^w xa^wlxalax^ws hi^h
then she took it these belonging to his teeth which
deer

497 h^wnpuk^wa^wlpq^wuntam. hoi it^c i^h smiyi^w. qilt. x^wi^w
she put into his mouth then he slept Coyote he woke up ther

XI

Coyote Marries Pinesquirrel

a'xal ha itstcwa'xt to'i'pl a'lxalax^w. hoi
just as if it was bhapped I have teeth then

(L?)
x^wa'tio. ak^wn ti' tci'tschiknu'mt. hoi toitsk^wi'nts
he got up he said surely I have an appetite then she fetched it

ia axayi'lis. hoi ilan tšaspnu'nts x^wa sqiltto. hoi
his lunch then he ate it all up the meat then

nk^wi' ts. hoi utci^wnu'ax^w ha sqi'itumx^w ak^wn a...
it was night then again they came in a man he said a...

histšai'ct x^wi' i kutšā'mut. ak^wn hā hā hā smiyi'w.
my bbother-in-law there you are sitting he said māxmā Coyote
yes yes

hoi ku' ušā'mio. kuk^wni'yā'^h utci^wnu'ax^w x^wa
then there he sat down soon again came in the

ttonā'k^wa'^h ak^wn a... histšai'ct. hoi aku'stem hā
other he said a... my brother-in- then he was said to
law

smiyi'w tšto x^wi' i ku'ā'mio. kum ku'ut ā'mio.
Coyote toward here you sit then there he sat down

x^wi'yā' stci^wnu'ax^w kuk^wni'yā'^h loq^w ttonā'k^wa'^h.
this one came in soon also another

498 aku'stem a histšai'ct. aku'stem tāltsi' ku'ā'mio.
he was said to a my brother- he was told farther you sit down
in-law

hoi x^wi' i tāltsi' tci'tci'tca'^wmentsut. hoi kuk^wni'yā'^h
then here farther move over a little then soon

tcānu'ax^w loq^w ttonā'k^wa'^h. ak^wn axali'... aku'stem
there came in also another he said just like him he was
told

axali' histšai'ct tšto tci'tci'tca'^wmentsut. hoi twā-
just like my brother- toward move over then near
in-law

smi'yām hā smiyi'w. kum x^wi'yā' smā'^hmu'lumx^wsi'lc.
the woman Coyote was then this was ~~there~~ only sister
their

XIII
XP

Coyote Marries Pinesquirrel

hoi kuitsentsu't, hoi ikn hoi nk^wi''ts hoi it.c.
then she cooked then they ate then it was night then they
slept

hoi u^k'i'tatem x^w'a'tx^w'utic, ak^wn nã[']h to'ukdã'xt
then very early they got up he said we are going again

nã[']h tãhm kup'atspi'i, hoi hink^wi''ts hoi utciã'pãp.
just you stay then at night then they arrived
back

504

ar^w hã tsi'', hoi kum ukuitsentsu't hoi u^k'i'niic.
many deer and then again she cooked and they ate
again

hoi kum hã k^wi'tstem, hoi kum ak^wn hoi
and then it was early morning and then he said then

kum nã[']h to'ukdã'xt, hoi hã smiyi'w hã sãýci'nem
now we are going again then Coyote moccasins

xã'tamentsut, aku'stem tãkku'itci'nemo? ak^wn tãkku-
got ready he was said to what are you going to do he said I am
hictã'cem, aku'stem lu lut lutãtmi x^wulumx^w tãk
going with you he was told no no not on the earth

te'ãtsi''luet, ak^wn hã smiyi'w a'', hoi ukdã'xt.
do we go along he said Coyote all right then they went again

hoi hink^wi''ts utciã'pãpãic, hoi kum u^k'ar^w
then at night again they arrived back and then there was again
again much

hã tsi'', hoi la'ax^w kum nã[']h to'ukdã'xtãic.
deer then in the morning then ~~they were~~ going again
we see

hoi u^k'ã'tamentsut hã smiyi'w, aku'stem tãkku'itci'nemo?
then again he got ready Coyote he was asked what are you
going to do?

ak^wn tãkkuhictã'cem, aku'stem yo lut, ha
he said I am going with you he was said to my no yes

505

luãqãitctmenãic, ak^wn lu tsi'' tãkkuhictã'cem.
you will hinder us he said no all right I will go with you
hold us back

aku'stem h xuto hoi tch'cents smiyi'w. hoi xu'i
he was said to yes go then he went along Coyote then he went

pena'h si'k'w'h' h tcatqa'lh'y xa'yxiyt la tcatqa'lh'y.
as far as the water a lake big Lake ezeka Chatcolet

hoi xuz aku'stem x'wi'' na'h kuttca'ncenem.
then he pro- to be told here you take hold of leg
ceeded

xux'wi'' guktsiyct u' u' u' hoi tca'ncenem
these brother-in-law u' u' u' then he grabbed hold
of a leg

la smiyi'w. kum li''la'h't hingwi'c'c x'wya si'k'w'h' h.
Coyote then they flew high this water
(above)

kum x'wi'' h x'wi'' nust kum ak'w'n u' u' u' kum
then here here they went then they said u' u' u' then
along

507 u' u' u' la smiyi'w. aku'stem ho'itsenc. hoi
u' u' u' Coyote he was told keep quiet then

kum xu'i pena'h tmi'x'ulumx'w. hoi kum k'itci'p.
they went close to the earth and then they hunted

hoi aku'stem la smiyi'w tmic h'sal x'w' tca'liits-
then he was told Coyote just two you will kill

pu'lustem xala'a tca'ix'a'm. hoi tca'tapu'lutemilc h'sal.
it might be too heavy then they were killed two

la smiyi'w ayar. gultsa'sal. kum u'pen la 'ayar.
Coyote lots each had two then ten there were many

hoi ultoitspena'h si'k'w'h' hoi ultseku'stem la
then again toward the water then again he was told

smiyi'w na'h kuteitca'ncenem. hoi kum ultoite'ncenem.
Coyote grab hold and then again he grabbed hold

hoi kum ultcili''lh'h't. hoi kum la 'asi'k'w'h' h.
and then again they flew and then at the water

kum ul u' u' u' . kum hā smiyi'w u' u' u' .
then again u u u then Coyote u u u

aku'stam hō'iteeno. aku'stam u'kuyh'm. kum lu tāltsi'
he was told stop he was told you be quiet then no farther

508 u' u' u' hoi kum hā'qi't kum aku'stam yāmo
u u u and then they fell then he was told be quiet

yāmo lut yāmo hā smiyi'w.
be quiet not he was quiet Coyote

hoi xi'itotmentem. hoi dāx'w't hā smiyi'w. hoi
then he was let go of then he fell Coyote then

ulingwi'cgwic. hoi ulpenā'h tsātx'w:lo hō'uk'w'i...
again they rose high then again up to their house she was ly'ing

hā smā'h mulumx'w:lo. hoi aku'stam x'wā lutāh'itskultsents
their sister then she was said to you are not cooking
why don't you cook

lut hō'uk'w'i... hoi kultsentsu't x'wiyā snuk'w:si'xux'w.
no she just lay then they cooked these her brothers

hoi iln hoi itet.o. hoi la la'ax'w hoi lut-
then they ate then they slept then it was morning then she would

tcasqā'm pinto hō'uk'w'i... hō'epi'z hā snuk'w:si'xux'w.
pay no attention always just lay they sat there the her brothers

hoi nā'h ur'a'tsqā'h x'wiyā atō:toi' hā'as tčkm
then go out again these three just

nā'k'wā'h tčkm hō'samu't. hoi aku'stam hā hsmā'h mu'lumx'w
one just stay there then she was told her sister
by his

509 aku'stam nā'h kutsaqi'nā'h hō'tsu'm. lutātcākta'a'tsā.
he was told when you hear sucking don't look

hoi tcinx'w:st hoi x'w:st hā smā'h mu'lumx'w.
then she went then she went their sister

hoi xu'i kuwa ya'ntsen yartsis... it'saxu'sems
then she went that shore the shore she searched for him

hā smiyi'w. hoi xuk gwitots itcātuk'w'ik'g'ā hoi
Coyote then she pro- to see him lying on the water then
ceeded

te:tsk'w'nts hā w'i:w'i'i'm hā ni'tcēntō ni'tcēnts
she took it a knife and she cut him she cut him

hā stesu'psis tsāni'tcēnts. hoi ultc:tax'w'ist ultc:tsān-
his tail she cut it off then again back she again
came

tca'i'panta. āk'w'n ātsu'm. x'w'iyā ttoi'ik'ā kum
she looked in it she said made a suck- these three then
in sound

ta'a'tax. kum x'w'iyā axi'stus kum i stesu'psis
looked then here she did thus with it then that which
was his tail

513 hā smiyi'w. hoi dāx'w't ma'quq'v tōām x'w'iyā nā'kwā'ā
Coyote then it fell they lay just this one

ayni'k lutā sta'a'tāxs. kum tōām ātsēmu't. hoi x'w'atp.
because he did not look akxner then just he sat there then he
ran

kux'w'ni'ya'ā hoi x'w'ā'ix'ult x'w'iyā ttoi'ik'ā
soon then they were alive these three

āk'w'n hoi pu'lustmāt hā smē'ā mu'lumx'w kum iuwā
he said then we will kill the sister then that

smiyi'w la xami'ntc. hoi tōā'mentem hā ta'pāmen.
Coyote she loved then they were taken the arrows

hoi te:ci'pentem xu'k hoi penē'ā stōksu'lumx'w. hoi
then she was chased she pro- then as far as the timber then
ceeded

i'm ātsāxu'stam hā sxi'yis. x'w'iyā tōu'v. hoi
in vain she was looked for her tracks here were missing then

āxu'sentem. hoi ayx'w't. hoi ukxui la tats xasu'lumx'w.
she was looked for then they were then again they came out to prairie
tired

514

hoi tq^wi'ikup. hoi tsi' i ani' t'apalu' tās hoi
then they lighted then there ~~where~~ they then
a fire stood around it

tsatsaqi' nā' smentem la sark^ws atsq^wa' a' q^wā' ā' i. āku' stem
she was heard Pinesquirrel talking he was told

x^wi' yā tsitsi' wteme xue toitu' sta' pant to' tsi' ināt.
this youngest go shoot it we will eat it

hoi xul. āku' stus gwitets smā' hū' lumx^ws ā toingwi' st
then he went he said to her he saw her his sister up high

attsālu' tēwās. āku' stus ho' itsene loq^w luttchālisq^wa' a'
standing on a branch he said to her keep also don't say anything
quiet

q^wā' ā' i tchākuspu' lutem.
you will be killed

hoi ulx^wi' st xul ulpenā' ā stq^wi' ikup. āku' stem
then again he went he again as far the fire he was said
back proceeded as

hi' tōh' ā? āk^wn lutāgwi' toen. kuk^w ni' yā' ā ti' i
where is it he said I did not see it soon surely it was that

ulq^wa' a' q^wā' ā' i ha sark^ws. ulx^wā' t'pentsut. āku' stus
again she spoke Pinesquirrel again he ran he said to her

515 ho' itsene ā luttchālisq^wa' a' q^wā' ā' i. ti' i tchākuspu' lutem.
keep still don't talk surely you will be killed

hoi utcitsx^wi' st. āk^wn tōu' u lutāgwi' toen. hoi
then again he came back he said none I did not see her then

āku' stem nā' ā kuyō' q^wūntsut. kuk^w ni' yā' ā ti' i
you was said to you must be lying soon really it was

ulq^wa' a' q^wā' ā' i. āku' stem ni 'itsri' pem. hoi ātcnā' k^wā' ā
that she spoke again she was asked are you hiding then another

utaxu' i. āk^wn lut k^wnā' ā' ātein' ā. hoi tchā' sāl
went he said no soon I then a second
two

XIII
Coyote Marries Pinequiritel

-8-

uixu'yile. hoi äxu'sentem. hoi gwitotem hoi wi''
they went again then she was looked then she was seen then he cried
for

Ek'n xwi'' ixwi'' x'ä smä''mu'lumx'ät. hoi
he said here in here is our sister then

toidu'lmentsut. hoi kum gwitotem ättälu'täwä.
they ran hither and then she was seen standing on it

äku'stem hoi kuta'xux. hoi ta'pentem toi'äx'w't.
she was told now you are dead then she was shot she fell down

hoi ta'xux. hoi hinxux'a'tpalqs.
then she died then the end of the road